

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 115 (2002)

Artikel: Societad retorumantscha : rapport annual per igl onn 2001

Autor: Collenberg, Cristian

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad retorumantscha

Rapport annual per igl onn 2001

Products e publicaziuns

L'incumbensa principala e pli um meins la raschun d'existenza dalla SRR ei l'ediziun dil Dicziunari Rumantsch Grischun. La redacziun ei progredida denton tochen alla publicaziun dils emprems carnets dil tom 11. Il settember ei il fascichel dubel 141/142 (LE-LEVGIAMENT) ius en spedizion, ed il december ei il material dils cavazzins (LEVGIAMENT-LIMITAZIUN) staus prompts per la stampa. Era cheu retracta ei dad in fascichel dubel; la suprastonza dalla SRR ein numnadamein sedecidida da furnir egl avegnir mo fascichels dubels, quei che sbassa considerablamein il cuosts da producziun e spediziun.

Ils «novs» fascichels dumbran 128 paginas, e sin fundament d'ina proposta dalla redacziun dat ei era ina novaziun partenent la formaziun dils fejls da tetels dils fascichels, ussa sepresenta mintgin cun in maletg che duess far ils carnets exteriuramein pli attractivs.

Sper il DRG tgira la societad sias outras publicaziuns tradiziunalas. Las Annalas ch'ein cumparidas igl october cuntegnan ella part redacziunala 8 contribuziuns che s'occupeschan da temas ord la linguistica, l'istoria e las scienzias litteraras. Era la tiarza successiun d'artechels ord il Lexicon istoric retic (LIR) ei accessibla en nies annuari (cavazzins CUIRA-FRIAUL). Era senza ils rapport dalla LR ch'engrondevan generusamein la publicaziun sepresentan las Annalas sco in arcun bein empleniu.

La suprastonza ha stuiu far sias ponderaziuns partenent igl esit dalas Annalas. En comparegliazion cun outras publicaziuns scientificas disponin nus dad ina cefra d'abonnents detg respectabla, mo tuttina retracta ei da segirar in diember da lecturas e lecturs che legitimescha lavur e cuosts da quella publicaziun, e la finala retracta ei en quei cass dalla suelta publicaziun romontscha cun in caracter scientific. Perquei vul ins era empruar da cuntonscher novs abonnents cun acziuns specialas per glieud giuvna interessada e per studentas e students allas scolas medias ed allas universitads.

Per omisdus products ha igl institut DRG era creau in fejl d'informaziun e presentaziun.

Partenent la retscha Romanica Retica dat ei in fatg legreivel. Ils toms 13 e 14 cun las lavurs d'Alfons Maissen, cumpari igl onn 1998, ein se-

cumprovai aschi bein sill'a fiera che la SRR ei sedecidida d'instradar en cunvegnientscha cun igl autur ina nova ediziun. Projects per reactivar la retscha ein avon maun e san vegnir realisai ils proxims onns.

Redacziun dil DRG ed evaluaziun della lavur

L'echipa da redacziun dil DRG ei carschida levamein quei che partegn ils procents d'occupaziun. Cun il consentiment dalla Academia svizra da las sciencia moralas e socialas ei la plazza dad ina documentalisti vegnida engrondida da 50% sin 70 %, aschia che las plazzas muntan ussa totalmein 7 posts entirs. Naven dil schaner lavuran 9 persunas en plazza stabla, ed ultra da quei vegnan differentas forzas auxiliaras occupadas regularmein.

Igl institut alla Ringstrasse 34 vegn adina puspei consultaus en conex cun damondas linguisticas e da terminologia. Igl onn passau han 165 persunas survegni informaziuns a bucca ni a secret partenent damondas dil lungatg e dalla cultura romontscha, dalla historia grischuna e dalla nomenclatura. Redacturs e redacturas han preparau 10 «Plaids dil meins» sco emissiuns dil Radio Rumantsch, nua ch'els han tractau en contribuziun da 8–12 minutias damondas da lungatg e relaziuns denter plaids ed objects ch'els han elegiu per quei inent.

Ils 21/22 da settember ha la redacziun fatg part dil «colloqui inter-universitar rumantsch» a Schwarzsee (FR) nua ch'igl ei vegniu tractau damondas d'ediziun da texts romontschs. Era alla conferenza romontscha dalla Surselva a Mustér (28 da november) ein il cauredactur e differents commembers dalla suprastanza stai presents ed han tgamu-nau ateliers cun l'intenziun da dar impuls per la lavur cun texts e mieds d'instrucziun per la scolaziun sil scalem dalla scola fundametala el territori romontsch.

Per igl institut e per la Societad eis ei era impurtont da mantener il contact cun instituziuns da gener semegliont e cun las organisaziuns ch'ein responsablas per igl andament dils projects dils vocabularis nazionals. La Academia svizra che procurescha per gronda part la finanziaziun giavischia consequentamein rendaquens e rapports da menaschi, e gest ils davos onns han ins sviluppau in sistem da controlla dil progress ch'impegna adina puspei d'analisar l'atgna moda da lavur e da quantificar il progredir dil project. Per nies dicziunari che sesviluppescha en dimensiuns temporalas da decennis eis ei impurtont da survegnir resuns che cumprovan che nus seigien sin la dretga via. Il cau-

redactur ha priu part dalla dieta a Trier cul tema «Standards und Methoden der Volltextdigitalisierung» (8/9 d'october).

Il november ei prof. dr. Gartner staus per incumbensa dalla ASSMS egl institut dil DRG per inspectar e giudicar la lavur che vegr fatga leu. Ord siu rapport per mauns dalla incumbensadra semuossa ei che las metodas da lavur e l'infrastructura scientifica e tecnia ch'ei seformada sur ina retscha dad onns ora, en emprema lingia ord il ravugl digl institut sez, ein commensuradas, en biars graus schizun exemplaricas. La suprastonza ha priu enconuschientscha cun plascher da quei fatg ed engrazia cordialmein per la lavur che vegr renconuschida grondamein era dallas instanzas federalas anora.

Suprastonza ed activitads duront igl onn

Duront igl onn da rapport ha la suprastonza giu duas radunonzas. Ella cumposiziun dalla suprastonza ha ei dau in pèr midadas. Arnold Spescha ha mess a disposiziun igl uffeci da vicepresident ch'el ha praticau in retscha dad onns, mo el resta aunc en suprastonza e vegr a sustener la societad vinavon cun siu dun da contacts cun auturs ed instanzas e cun siu engaschament per scienzia e cultura romontscha. Sco niev vicepresident ha la suprastonza elegiu Cristian Joos, ch'ei dapi onns cunsuprastont e che representa sco commember dalla «suprastonza pintga» la gruppa dils romontschs da Schons, quei che secumporta bein cun igl intent dalla societad da respectar ton sco pusseivel las differentas regiuns linguisticas. Quei daventa era cun l'elecziun da Violanta Spinas ch'ei daventada nova commembra dalla suprastonza.

A caschun dalla radunanza generala dils 18 da matg ha dr. Marc Antoni Nai referiu sur dalla «Stiva engiadinesa». Il referent ha illustrau cun maletgs il stadi dalla perscrutaziun, ha fatg attents sin damondas ch'ein aunc aviartas ed ha cunzun era rendiu attents dalla interdependenza da perscrutaziun linguistica e damondas d'interpretaziun dalla cultura reala, enzatgei ch'ei per aschidadir elementar ella lavur lexicologica sco ella vegr era praticada tier il DRG. L'idea dad arver la radunananza generala per interessents sur ils cunfins della SRR ora ei buca vegrnida remunerada cun in succes quantitativ dalla participaziun. E tuttina eis ei impurtont per ina societad sco la nossa da sestentar per il contact sur in tscherchel da persunas ch'ein pertuccadas directamein ora: Fuormas adattadas leutiert ein aunc d'anflar.

Era uonn ei il president sestentaus da contribuir comensuradamein en damondas da politica da lungatg e da cultura romontscha el ravugl dil Cussegl dalla LR ed en singulas sesidas da cumissiuns consultativas.

Per la fin seigi engraziau cordialmein: Alla redacziun dil DRG, als comembers della suprastonza per lur interess e lur conlavur, alla Cumissiun filologica sut l'egida da Georges Darms, alla Confederaziun ed al Cantun che sustegnan decisivamein ils projects dalla Societad retorumannscha.

Cuera, schaner 2002

Il president: *Cristian Collenberg*

* Ils rapports annuals per 1999 e 2000 ch'ein per in sbagl buca cumpari ellas Annalas sesanflan el rapport annual dalla Lia Rumantscha.